

- der heher* neben *diu heher* < ahd. *diu hehera* [—er]. An sich mag hier ursprünglich Doppelgeschlecht vorgelegen haben.
- der lappe* neben *diu lappe* < ahd. *diu lappa* [der *knappe*, *rappe* neben *diu kappe*].
- der lefs(e)* neben *diu lefs(e)*; schon ahd. *der lefs?* —
- der man(e)* neben älterem *diu man(e)* 'Mähne' < ahd. *diu mana* [der *ban(e)*, *van(e)*, *han(e)*; *man*, *zan*].
- der masalter*, *masolter* < ahd. *diu mazzaltra*, *mazzoltra* [—er].
- der ram(e)* < ahd. *diu rama* [der *hame*, *name*].
- der rinke* neben *diu rinke* < ahd. *diu rinka* [der *vinke*, *schinke*, *zinke* neben *diu klinkel*].
- der scheidel* < ahd. *diu sceitila* [—el].
- der schuoppe*, *schuppe* neben *diu schuoppe* < ahd. *diu schuoppa*: —
- der strâl* neben *diu strâl(e)* < ahd. *diu strâla* [der *âl*, *grâl*, *pfâl* < *palus*].
- der wermuot* neben *diu wermüete* [**diu güete*, *blüete* (urspr. Plural)], auch *daz wermüete* nach [daz *gemüete*].
- der sunder* [s. auch II] < *diu zuntara* [—er].

VI. Neutrum > Femininum.

- diu borste* s. I.
- diu heimôt*, *heimuot(e)* < ahd. *daz heimuoti* [*diu ruot*, *stuot*, *wuot*] nhd. *Heimat* wie *Heirat*.
- diu mât* < ahd. *daz mât* [*diu sât*, *wât*].
- diu swelle* neben *daz swelle* < ahd. *daz swelli* [*diu helle*, *kelle*, *quelle*, *schelle*, *welle*, *zelle* < *cella*].
- diu spur* neben *daz spur* < ahd. *daz spor* [md. *diu kur*, nhd. *diu âr*].
- diu tenne* neben *daz tenne* < ahd. *daz tenni* [*diu henne*, **renne*] > nhd. *Renne*. Auch *der tenne* nach *der senne*.

§ 6.

Die Lehnworte des Mittelhochdeutschen.

I. Maskulinum > Femininum.

- diu gant* < prov. l'encant [*diu hant* neben Mask. auf —ant].
- diu plân* neben *der plân* < le plan. Hier übte wohl *diu vluor* neben *der vluor* Einfluß aus. [Das Maskulinum blieb gestützt auf die Maskulina auf —ân: *spân*, *wân*, Lehnworte < —anus.]

diu puls neben *der puls* < pulsus. Hier erklärt sich das Schwanken aus fehlender Reimassoziation.

diu rûsch, rusch 'Binse' < ruseus: — Nhd. > *der Rausch* [*der Rausch* < mhd. *der rûsch*]. Binse ist mhd. selbst Mask. *der binez*.

diu rolle, rulle < rotulus > le rôle [*diu wolle*, ahd. schon *scolla*: *scollo*; Mask. *der knolle*, *der stolle* > *die Knolle*, *die Stolle* neben *der Knollen*, *der Stollen*. Auch *diu bol(e)*, *sol(e)* neben *diu kol(e)*: *der kol(e)*].

diu rosîne < le raisin < racemus [entsprechend den Lehnworten < —ina; auch ist vielleicht ein mhd. *diu bine* neben *bîn(e)* entsprechend ahd. *diu bina* anzusetzen; auch vielleicht Einwirkung von Fem. auf —ine? *bîne*, *schîne*].

diu schalemie < le chalumeau, burg. wallon. chalemie [Fem. auf —ie].

diu sifer, siffer < le chiffre (arab. çafir). Hier deutlicher Einfluß von *diu zal(e)*.

II. Femininum > Neutrum.

das oblâte neben regelmäßigem *diu oblâte* < oblata. Einfluß von *das brot*?

das banier neben *diu banier* < la bannière [*das bier, tier*; *das panzier*; *panzer* < ital. panciera (mlat. pancerea) nhd. *der Panzer* [—er].

das revier neben *diu rivier, riviere* < la rivière f. *banier*.

das sidel < situla. Wohl Einfluß von *das glas* oder *das mâz*.

das veilekin < *viola [Deminutivsuffix].

III. Neutrum > Maskulinum.

der alabaster < alabastrum [—er].

der alûn < alumen [*der zûn*; *kappûn* f. § 4].

der grüenspân durch Volksetymologie < viride Hispanum [*der spân*].

der kamîn < caminum [*der lîn*, *schîn*, *wîn*; *pîn* f. § 4]. Interessant ist die schwäbische Form *das Kemmet*, nach *das hemet*?

der koller neben regelmäßigem *das koller* < collarium [—er].

der lulch, lullich, lulche < lolium [—ig; nhd. *der Lolch*: *der Dolch*, wonach auch *Molch* < mhd. *das mol* [hol], *der molle* [*der knolle*, *stolle*] < ahd. *molm*, *molt*].

der materas neben *das materas* 'Matrage' < matratium, nhd. *die Matraze* [*Fratze*, *Glatze*, *Katze*, *Ratze*, *Tatze*], nach [*der haz* neben *das vaz*].

- der miler, meiler* < miliarium [—er; *pfiler* < pilarius, *wiler* < villare].
der morter (mortel) < mortarium [—er, el].
das schâch neben *der schâch* wohl aus *schâch(-spil)*.
der samit < samitum (altfranz. le samit) [der *strît*].
der sindâl, sendâl < cendalum (σίνδων) [der *âl, grâl, strâl, pfâl* < palus].

IV. Maskulinum > Neutrum.

- das port* neben regelmäßigem *der port* < portus [der *hort, ort* neben *daz ort, daz mort* > *der mort; daz wort*].
das pulver neben *der pulver* [—er] < pulvis, pulveris (M.). Hier etwa Einfluß von *mel?* oder *schrôt*, das aber noch meist Mask. im mhd. ist.
das roch < franz. le roc [daz *joch, loch*]. Warum nicht *der roc*: *der stoc?*

V. Femininum > Maskulinum.

- der amber* < ambra [—er].
der ametiste < amethysta [der *kriste*; außerdem Einfluß der anderen Edelsteinnamen].
der baldriân < valeriana [der *wân; mân(e)*].
der buckel neben *diu buckel* < buccula [—el].
der erker < arcora [—er].
der velis 'Felleisen' < la valise [der *gris, pris*]. Das nhd. *Felleisen* entstand, nachdem *i* > *ei* geworden war, durch Anlehnung an *Eisen*.
der galgan, galgân, galgant < galanga [Mask. auf —an wie *han(e)*, auf —ân i. *baldriân*, auf —ant wie *rant, sant* z.].
der hederîch < hederacea [—ig].
der kampffer [auch *der gaffer!*] < camphora [—er].
der kanêl < la cannelle wohl unter Einfluß von *Zimt* [der *zinemîn, zinement*].
der lavendel neben *diu lavendel* < lavendula [—el] (wie auch *der quendel* neben *diu quendel* < ahd. *diu quenala*).
der maigramme < majorana [der *hame, name*] nhd. *der Majoran* wie *Baldrian* (i. dort).
der makel < macula [—el]. Auch *der Fleck* mag eingewirkt haben.
der mostert, musthart < ital. mostarda, franz. la moutarde (Maskul. auf —hart (Eigennamen)).
der ocker, ogger neben *daz ogger* (i. VI) < ocre (ὄχρᾶ) [—er].

- der plats* < la place [*der platz* 'Ruchen', ferner *der schatz*]. Das gleichlautende *platz* hat bewirkt, daß nicht ein *der plaz* wie *der haz* u. eintrat.
- der salamander* neben *diu salamander* < salamandra [—er].
- der salât* < ital. salata (franz. la salade) [*der drât, der grât* < gradus].
- der sardîn, sarde* < sarda (σάρδη). Einfluß der Edelsteinnamen, wie z. B. *rûbin*.
- der scharlât* < franz. écarlate, daneben *der scharlach*; **das scharlach, scharlachen** [Māskulina auf —ât ſ. *der salât*; Māskulina auf —ach: *bach, krach*, Neutrum *das dach* und **das lahhen** 'Lafen'].
- der scharmützel* < ital. scaramuccia [—el], nhd. *das Scharmützel* durch Einfluß von *das Gefecht*.
- der sîdel* neben **das sîdel** (ſ. II) < situla [—el].
- der tanz* wohl deutsche Bildung zu *tanzen* < danser, doch auch < la danse [*der glanz, kranz, swanz*].
- der teller* < ital. tagliere (ſ.) [—er; *heller, keller*].
- der turm* kann sowohl aus dem Slavischen (altslav. trěmu) als aus la tour (< turris) entlehnt sein unter Anlehnung an [*der sturm, wurm*].
- der viol* neben *diu viole* < viola [—el].
- der widerparte* neben **diu widerparte** [*barte, karte, scharte, swarte*] < la part. Das Māskulinum erklärt sich aus der Bedeutung „der Gegner“.
- der zettel(e) sedele* < ital. cedola (< scedula : σϋδέθη) [—el].
- der sucker* < zucara [—er].

VI. Neutrum > Femininum.

- diu eberits, eberise* < abrotonum, das auch als *die Aberraute* < **diu aberrûte* [*diu rûte*] vorkommt.
- diu karwe* < careum [*diu varwe*].
- din latwêrje, latwarje, latwerge* < electuarium [*diu halsberge, diu herberge*].
- diu litse* < licium [*diu hitze, kitze, witze*].
- diu mange* < μάγγανον [*diu spange, stange, zange*].
- diu preambel, priamel* < praeambulum, wohl unter Einfluß von *Priemel* < primula.

Ihr Geschlecht bewahren:

A. Maskulina:

- der achât* < achates.
der alt < ital. alto.
der aprille, aberelle < aprilis.
der barchant, barchât, barchet < barcanus.
der bastard < le bâtard.
der barcân < barcanus.
der berille, barille < beryllus, j. aber nhd. *die Brille* < *der brille*.
der brille j. o.
der büffel < franz. le buffle (bubalus, βούβαλος).
der punse < franz. poinçon (lat. punctionem).
der diamant, diemant < franz. le diamant.
der dictam, diptam < δίπταμος.
der tolmetse, tolmetse, aus dem Ungar. oder Slavischen.
der ducâte < ducatus.
der vîrnîs < franz. le vernis (vitrinus) [*der gris, pris*].
der flôrîn < flôrînus [Mask. auf —*n*].
der gamandrê < chamandrus [klê, sé].
der golfe < franz. le golfe. nhd. *der Golf* nach *der Wolf* oder durch richtige Aussprache des Französischen.
der grosse 'Groschen' < grossus.
der harnasch, harnesch, harnes < franz. le harnais.
der heralt, herolt < altfranz. héralt.
der ingewer, gingeber in Anlehnung an *der ber(e) 'Beere'* < le gingembre.
der isôpe < ital. isopo (hysopum, ἵσσωπος).
der jenner < januarius.
der kapellân < capellanus.
der karbunkel < carbunculus.
der kelnaere < cellenarius.
der ketser < ital. gazaro < καθάρως.
der kompost < franz. le compo(s)t.
der kommentiur, komendûr < altfranz. commandor (commendator).
der koralle < corallus, nhd. *die Koralle* [*die Falle, Galle, Halle, Kralle, Schnalle*].
der körpel, körpel < le corps (corpus) [*der doerper*].
der mes(se)naere < masinarius.

- der metsjaere, metsjer* < macellarius.
der papegân, papegei < altfranz. *papegai* [—ân, —ei].
der pate < pater [*der gate*].
der pelikân < peliconus.
der bensel < penicillus [—el].
der plân < le plan (f. I).
der port < portus (f. IV).
der pris < le pris (pretium) [*der grîs*].
der prinse < le prince.
der puls < pulsus (f. II).
der pulver < pulverem (f. IV).
der rîm < le rime (ῥιμήμας).
der rîs < le riz (ῥιζόν).
der safrân < le safran [arab. zâfarân].
der schâch (f. IV).
der seneschalt, sineschalt < le sénéchal [*der halt, spalt, walt*].
der slave, sklave < l'esclave (M.).
der sold < solidus (franz. la solde) [*der —bolt; aber daz gold*]. Von
 Einfluß sicherlich auch *der lîn* < daz lôn.
der spargel < asparagus. Woher das unorganische —l?
der spinât < franz. épinard (arab. isfinâg) [—ât].
der spunt < nl. spun, spon [*der bunt, gunt, hunt, munt*].
der stanthart < franz. l'étendard (M.). Im mhd. hatte dies Wort noch
 Stütze an Kompositis auf —hart, auch *der bart*; nhd. aber keine
 Maskulina mehr auf —art vorhanden, deshalb *die Standarte*
 [Barte, Karte, Scharte, Schwarte, Warte]. Auch *Fahne*, das aber
 auch erst nhd. Fem.
der stivâl, stivel < ital. stivale (M.) [Mask. auf —âl: grâl, strâl,
 pfâl].
der text < textus.
der trôn < thronus (θρόνος) [*der hôn, lôn*].
der tôn < tonus (τόνος) f. o. w.
der topâse (tôpâsie) < τόπαζος, τοπάζιον.
der sêder < cedrus. Im nhd. *die Zeder* nach *die Feder* < diu vēder(e).
der sentenaere < centenarius.
der singel < cingulus. Der Hildesheimer Straßename „die Bingle“
 wohl aus plattdeutsch „de“.
der sîsel < cisinus [*der kîsel* neben *daz wisel*].
der sinober < franz. le cinabre (κιννάβαρι) [*der schober*].

B. Feminina:

- diu aventiure* < aventure (adventura). Mit dem Eintritt des Lautwandel^s *iu* > *eu* wird es zu nhd. *das Abenteuer* [*das Ungeheuer, Feuer, Steuer*].
- diu albe* < alba.
- diu alôê* < ἀλόη.
- diu apôtêke* < apotheca (ἀποθήκη).
- diu armbrust* < arcubalista [*diu brust*].
- diu auctoriteit* < auctoritas [Fem. auf *—heit*].
- diu baie* < la baie.
- diu barke* < barca.
- diu barre* < la barre [*darre, karre, pfarre*].
- diu bestie* < bestia. Aber nhd. *dat bêst* unter Einfluß von *Tier*, das nhd. vielfach schwindet.
- diu bibel* < biblia (βιβλία) (Plur.) [*diu fibel* < fibula].
- diu bibernelle, pimpernelle* < pimpinella [Fem. auf *—elle*: *kelle, quelle, schelle, welle*].
- diu buckel* (i. V) < bucula.
- diu bulle* < bulla [*diu wulle*, auch *diu rulle* < le rôle].
- diu tatel(e)* < la datte; ital. dattilo (M.) (δάκτυλος) [*diu schatel* < scatola].
- diu dûge, dûbe* < mlat. doga (franz. douve) [*diu hûbe, tûbe, der, diu trûbe*].
- diu fabel(e)* < fabula [*diu gabel(e)*].
- diu vicwarse* neben *daz vicwarzen* [?]: [*diu warze*].
- diu vloite* < la flûte.
- diu form(e)* < forma.
- diu franze* < franz. frange [*diu schanze, wanze; diu lanze* < la lance].
- diu grenise* < russisch granica [*diu hitze, kitze, witze*].
- diu insel* < insula.
- diu jope, juppe* < la jupe [*diu suppe, schuppe* neben *schuoppe*].
- diu kaldûne* < calduna [nhd. *diu dûne*].
- diu kamille* < camamilla.
- diu karte* < la carte.
- diu laterne* < laterna.
- diu lavendel* (i. V) < lavendula.
- diu legende* < legenda (franz. la légende).

- diu lüne* < la lune (luna) f. *kaldüne*.
- diu muolte, muolter, multer* < ahd. *diu muoltera* < *muletra* [*diu schulter*].
- diu mütse* < *armutia, almutia* [*diu grütze, kütze; pfütze* < *puteus*].
- diu naewe, nâwe* < *navis*, nhd. *die Naue*.
- diu nôte* < *nota*.
- diu oblâte* (f. II) < *oblata*.
- diu odermennie, adermonnie* < *agrimonia*, nhd. *der Odermennig* [*—ig*].
- diu olîve* < *oliva*.
- diu banier(e)* (f. V) < *la bannière*.
- diu pappe* < *pappa*.
- diu papel(e)* < *populus* (f.), *papulus*.
- diu partie* < *la partie*.
- diu pastête, pastêde* < *pastata* [wie *drummete* < *trompette*].
- diu pûse* < *pausa* [*diu klûse, krûse, *vlûse*].
- diu pestilens(ie)* < *pestilentia*.
- diu planke, blanke* < *planca*.
- diu busîne* neben *basîne* [*lûne, dûne*] < *bucina*.
- diu presse* 'Menschenmenge, Gedränge' < *la presse*.
- diu prôbe* < ital. *prova*.
- diu puppe* < *pupa*.
- diu rente* < *la rente* (< *rendita*) [*diu ente*].
- diu rot(t)e* < *la rote* [*diu motte (matte)*].
- diu rubrike* < *la rubrique*.
- diu salamander* (f. V) < *salamandra*.
- diu satereie* < *satureja* [fem. auf *—ei(e)*].
- diu schatel, schachtel* < *scatola* [*diu wachtel*].
- diu schanse* < *la chance*.
- diu scharleie* < mlat. *sclareia* [fem. auf *—eie*].
- diu schrûbe* < *scrofa* [*diu hûbe, tâbe; der, diu trûbe*].
- diu spîserie* < ital. *spezieria* [fem. auf *—ie*].
- diu trumbe, trumel, trumbel* < ital. *tromba*. Das *—l* erklärt sich wohl aus *trumbelen* : *trumben*. Aber auch sonst *—l*: f. *spargel* (A.).
- diu ulme* < *ulmus* (f.).
- diu viole* (f. II u. V) < *viola*.
- diu widerparte* (f. V) < *la part*.
- diu selle* < *cella* [fem. auf *—elle* f. *bibernelle*].
- diu sente* < *centa* [*diu ente*].

C. Neutra.

- das datum* < datum.
das element < elementum.
das exempel < exemplum.
das fest < festum.
das koller (f. III) < collarium.
das papîr < papyrum.
das pult < pulpitum.
das quâder neben *der quâder* < quadrum, quadrus.
das spitâl, spitel < hospitale [*daz mâl; daz mittel*].
das wambeis < wambasium (altfranz. gambeis).

Alle 3 Geschlechter zeigen:

- der, diu, das kolter* < altfranz. la coultre [Suffix *-er*; schon mhd. **diu volter*: *vultern*? Das Neutrum durch Begriffsverwandtschaft mit *kussîn*?].
der, diu, das koppel < copula [Suffix *-el*; *der, daz toppel* 'Würfel', vergl. auch nhd. *der, die Stoppel* < stipula > mhd. *stupfel* (M. F.)].
der, diu, das rîs (*riz, rist*) [*der list, mist, riz; diu vrist* (*list*); *daz îs, rîs*] < arab. risma.

Teils unbekannter, teils slavischer Herkunft sind:

- der virlefans* < franz. virelai > mhd. *virlei* [f. *der tanz* (V.)].
der krêne < altslov. chrěnu.
das komat < poln. chomąt.
der kretschem(e) < böhm. krěma.
der twarc, swarc, quarc < russ. tvarogu, poln. tvarog [*der park, sark*].
der sleiger [*der reiger* 'Reiher?'].
der smant < böhm. smetana [*der rant, der sant; diu hant*]. Begriffsverwandt *der butter* neben *diu butter, der roum* 'Rahm'.
der schöpes, schöpets < tschech. skopec.
der zîsce [—ig] neben *diu zîse* [*diu wîse*] < böhm. cizěk.
der sobel < russ. sobol [—el; *der hobel, hovel*].
diu sulle, zülle < russ. čelnu [*diu rulle, wulle*; die Fülle < **diu vülle*?].